

## La toponimia asturiana del *Liber Testamentorum Ovetensis*

JOSÉ ANTONIO VALDÉS GALLEGO

### Entamu

D. Pelayo, hestoriador, obispu d'Uviéu nel períodu 1101-1130, y ún de los primeros asturianistes conocíos<sup>1</sup>, dexónos un llibru ampliu nel contenú y perguapu na forma, el *Liber Testamentorum Ovetensis* o *Libro de los Testamentos de la Catedral de Oviedo*. Nel mandó copiar tola documentación importante pal obispáu d'Uviéu, donaciones -*testamenta*, d'equí'l so nome-, pero tamién dellos otros xéneros de testos<sup>2</sup>.

El llibru ye mui afamáu<sup>3</sup> porque'l so contenú siempre plantegó dubies y dacuandu anició discusiones ente estudiosos, dellos mui antiguos comu Mariana o Nicolás Antonio<sup>4</sup>. Güei, el paecer de munchos ye que col *Liber Testamentorum*, l'obispu intentó afitar nun escritu los drechos y ambiciones de propiedá o xurisdicción sobre munchos llugares de l'Asturies contemporanea, y tamién esternos. Por esti motivu camudó la documentación orixinal pa copiala nel *Liber Testamentorum*.

---

<sup>1</sup>Cf. F. J. FERNÁNDEZ CONDE, *El Libro de los Testamentos de la Catedral de Oviedo*, Roma, 1971, pp. 66-67 y nota 129.

<sup>2</sup>Actes de pleitos, decretos, privilexos xurídicos, una compraventa, cartes, enumeraciones de llendes, propiedaes o siervos, testos narrativos...

<sup>3</sup>La gran obra sobre'l llibru, de FERNÁNDEZ CONDE, *El Libro de los Testamentos de la Catedral de Oviedo*, que yá citamos na nota 1. Enantes estudiáranlo tamién hestoriadores mui destacaos: Risco, Barrau-Dihigo, Sánchez Albornoz, Floriano Cumbreño. El llibru nun para d'atrayer agora especialistas de munches disciplines (paleografía, diplomática, filoloxía, arte).

<sup>4</sup>Cf. F. J. FERNÁNDEZ CONDE, "La obra del obispo ovetense Pelayo en la historiografía española", *BIDEA* 73, (1971), pp. 249-291; tamién E. FERNÁNDEZ VALLINA, "El obispo Pelayo de Oviedo. Su vida y su obra", *Liber Testamentorum ecclesiae Ovetensis*, Barcelona, 1995, nes páxines 304-334. Céntrense en Pelayo comu responsable d'un *corpus* hestóricu.

Pero nun m'interesa encarar equí tala aición, sinón el so resultáu: pol enfotu del obispu n'abarcar tolos territorios posibles poseyemos agora una *riestra* perllarga y antigua<sup>5</sup> de nomes de llugar. Asina hemos cuntar col *Liber* comu fonte imprescindible pa la conocencia del poblamientu y la toponimia d'Asturies nel sieglu XII<sup>6</sup>.

Los datos toponímicos del *Liber* fueron asoleyaos fasta agora parcialmente<sup>7</sup>. Pa poder avanzar nesti llabor más amañosamente, camiento que pue ser útil clasificar tolos topónimos por conceyos. Amás tenemos el proyeutu d'iguar un repertoriu más ambiciosu, colos nomes de llugar d'otres fontes notariales medievals trescrites direutamente, comu nel casu del *Liber Testamentorum*<sup>8</sup>. Tala xera pue convertirse nun *Corpus Toponymicum* centráu na E. Media, paralelu y de vez complementu<sup>9</sup> del que ta iguando l'Academia de la Llingua colos cartafueyos de *Toponimia*.

Tornando al *Liber*, interésame dexar afitáu un principiu: de la que camudaba gran parte de la documentación orixinal, el redactor (o redactores) del llibru nun se conformó con enanchar l'alcance de lo donao o mudar les fórmules diplomátiques que tolos documentos notariales caitienen. Nun estudiu llingüísticu del *Liber*<sup>10</sup> procuramos demostrar que tamién s'alteró la llingua de los testos orixinales<sup>11</sup> pa desaverala de la romance y allugala al llatín más normativu de la época de redaición del llibru<sup>12</sup>. Por eso especialmente los topónimos mayores del *Liber Testamentorum* suelen apaecer con una forma mui

---

<sup>5</sup>Los más modernos, del primer terciu del sieglu XII. Solamente son más serondos los nomes copiaos nel foliu 114 r del llibru.

<sup>6</sup>Les dates de los documentos del *Liber* son del períodu 812-1118 pero los topónimos (principalmente los mayores) nun paeen siguir los orixinales.

<sup>7</sup>El que más s'interesó en caltriar la etimoloxía de topónimos del *Liber* foi GARCÍA ARIAS: "Documentación toponímica medieval: algunas observaciones", *Asturiensia Medievalia* 4, (1981), pp. 275-295; "Xenitivos en -is nos nomes de llugar y l'aniciu d'apellíos en -z", *Lletres Asturianas* 13, (1984), pp. 21-43; "A vueltas con algunos topónimos asturianos", *Estudios ofrecidos a Emilio Alarcos Llorach*, vol. 1, Uviéu, 1976, pp. 85-105.

<sup>8</sup>La nuesa edición del llibru ye filolóxica y estrema lo escrito de los elementos supllíos. Asina cumple les condiciones esixfes por García Arias pa la investigación toponímica: cf. la p. 32 de *Toponimia: teoría y actuación*, Uviéu, 1995. Hai otres trescripciones de paleógrafos: sobresalen la parcial de S. A. GARCÍA LARRAGUETA, *Colección de documentos de la Catedral de Oviedo*, Oviedo, 1962 y la completa de M<sup>a</sup> J. SANZ FUENTES en *Liber Testamentorum ecclesiae Ovetensis*, Barcelona, 1995.

<sup>9</sup>"Quixeremos dexar anotao que güei entá ye posible identificar la gran mayoría de los topónimos medievals conseñaos siempre que se faiga un trabayu afayadizu de recoyida de material de la tradición oral", X. Ll. GARCÍA ARIAS, *Toponimia: teoría y actuación*, p. 43.

<sup>10</sup>La nuesa tesis doctoral, *El Liber Testamentorum Ovetensis. Estudio lingüístico y edición*, defendida en marzu de 1995. Esperamos publicala darréu.

<sup>11</sup>Comprobamos que cuanto más "deficiente" llingüísticamente apaez un testu del *Liber Testamentorum*, más posible ye que reproduza fielmente l'orixinal.

<sup>12</sup>Aunque esto seya negatiu pa la conocencia de la llingua llariega de la época, los asturianos hemos tar orgullosos de que nun tiempu en que'l nuesu yera un territoriu marxinal del reinu, tuviéramos redactores en llatín d'un nivel superior -al mio paeer- al de les cancellerías reales.

culta<sup>13</sup>, valible pa conocer la so etimoloxía, pero non pa conocer la llingua real de la época. Nun sucede igual siempre colos nomes de llugar de menor entidá, nos qu'una gran manipulación llatinizante pue dificultar la identificación. Nun vamos tratar equí esta cuestión y carauterizar llingüísticamente los topónimos y la espresión xeneral del códice<sup>14</sup>, sinón axustanos al nuesu fin: brindar ordenadamente a los interesaos na toponimia les versiones de nomes de llugar asturianos del nuesu llibru, munches vegaes les menciones más antigües que se conserven.

### Identificación de los topónimos

Fernández Conde na so tesis fizo la xera más completa d'identificación de topónimos. Nós continuamos estí trabayu amestando tamién otres aportaciones parciales<sup>15</sup>. Amás ta acabante facer l'índiz de M<sup>a</sup> Josefa Sanz<sup>16</sup>. Ente les obres de consulta hai que citar l'*Asturias* de Madoz, el *Nomenclátor* de S.A.D.E.I., el del Institutu Nacional d'Estadística y los cartafueyos de *Toponimia* de l'Academia de la Llingua Asturiana<sup>17</sup>. Emplegamos tamién cartografía: reseñamos les publicaes na *Gran Enciclopedia Asturiana*, na *Geografía de Asturias de La Nueva España* y les fueyes a escala 1: 25.000 y 1: 50.000 del *Mapa Topográfico Nacional* y les de 1: 50.000 del Serviciu Xeográficu del Exércitu.

### Índiz de documentos del llibru

Anótense equí los folios del códiz nos qu'apaecen, el títulu de los documentos, la fecha del orixinal; tamién un númberu: sirvirános pa identificalos nel índiz de nomes de llugar.

Foliu	Testu y añu	Númberu
IIIv	<Codicis promotor. Origo dioecesis Luci Asturum>	1
1r	<Inscriptiones Sancti Saluatoris>	2
1r	<Termini sedis Ouetensis>	3
1v-3r	<Translatio archae>	4
3v-5v	Antiquum priuilegium archipresulatus Ouetensis aecclesiae (821)	5
5v-6r	<Epistola Iohannis papae> (821)	6

<sup>13</sup>Anque pue servinos pa demostrar lo absurdo de dellos topónimos oficiales: por exemplu *El Llagú*, pa *Cellagú*, Llatores, Uviéu (*Liber Cellaguti*), o *La Masanti* por Llamasanti, en Sariegu (*Liber Lama*).

<sup>14</sup>Ficimoslo yá na nuesa tesis.

<sup>15</sup>Estudios de M. A. ARIAS, C. BOBES, X. LI. GARCÍA ARIAS, J. M. GONZÁLEZ, M. G. MARTÍNEZ... Les referencies puen vese nel llibru citáu de GARCÍA ARIAS: *Toponimia: teoría y actuación*.

<sup>16</sup>*Liber Testamentorum ecclesiae Ovetensis*, pp. 733-819.

<sup>17</sup>Cuandu tean estudiaes toles parroquies asturianes, podremos aplicar los sos datos a la toponimia menor medieval.

6r	Alia epistola ab eodem papa...directa (822)	7
6v-7r	Testamentum regis Adefonsi cognomine Casti (812)	8
7v	<Termini dioecesis Ouetensis>	9
8v-11v	Testamentum Ordonii regis (I) filii regis Ranimiri (857)	10
11v-12r	Colmellum de homines de Gauzone, Prauia, Luarka, Nouelliana...	11
12v-15r	Testamentum Ordonii regis (I) de monasteriis... in partibus Sanctae Iulianae (857)	12
15v-17r	Testamentum de Sancta Maria de Heremo (817)	13
18r	Quae debent facere seruitjo ruale homines de Prauia	14
18v-23r	Testamentum Adefonsi regis (III) et Xemenae reginae (905)	15
23v-24r	Testamentum Gundisalui archidiaconi (896)	16
26v-29v	Testamentum Ordonii regis (II) iunioris (921)	17
30r-31r	Testamentum Ordonii regis (II) de Naon et Gandra et Sancti Martini de Siero (921)	18
32v-35v	Testamentum Froilani (II) regis (912)	19
36r-37r	Tabla de lo que contiene este libro Gotico (1613)	20
40r-41v	<Testamentum Ranimiri regis, filii Adefonsi III> (926)	21
42v-43r	Testamentum Didacus Ouetensis episcopus (967)	22
43v-44v	Testamentum Froilani Uelaz de Cartauio (976)	23
45r-v	Comissum de Kartauio quod fecit Ranimirus (III) rex (978)	24
46r-v	Testamentum de Uilla Berulfi quod fecit Cromacius Melliniz (975)	25
47r-48r	Testamentum Tructini Ueremudez (972)	26
49v-50v	Testamentum Ueremudi regis (II) et Geloirae reginae (992)	27
51r-v	Testamentum Uelasquiae reginae (1006)	28
51v-52r	Testamentum Godestei episcopi de Rouoreto (1008)	29
52r-53r	Testamentum Sanctae Mariae de Taule quod fecit comes Fafila Spasandiz (1006)	30
53v-54v	<Testamentum Adefonsi regis (V) et genitricis eius Geloirae reginae> (1000)	31
54v-57r	Decreta Adefonsi regis et Geloirae reginae (1017)	32
58v	Testamentum comitis Fafilae Spasandiz et comitissae Hurraccae (981)	33
60r-62r	<Testamentum Fredenandi regis (I) et Sanctiae reginae> (1036)	34
62v-63v	Decreta Fredenandi regis (I) et Sanctiae reginae (1055)	35
64v	Testamentum Froilani episcopi (1064)	36
65r-v	Testamentum comitis Pinioli et Eldonciae comitissae de Caurias in Tinegio (1044)	37
65v-66v	Testamentum de Taule quod fecerunt comitissa	

	domina Mumadonna et filio suo Fredinando Gundemariz (1037)	38
66v-67v	Agnitio de Kartauio (1056)	39
67v-68v	Testamentum de Ueremudo Armentariz et de domina Palla (1058)	40
68v-69r	Testamentum de Dubreo (1053)	41
69r-v	<Praeceptum de Adga Pelaiz> (1069)	42
69v-70r	Testamentum Ueremudi Gundissaluiz et uxoris eius Xemenae de Sancti Martini de Collera (1052)	43
70v	Diuisio inter Sanctam Mariam et Sanctum Iohannem (1050)	44
71r-v	Diuisio inter Todox et Cartauiam (1090)	45
71v-72r	Diuisio inter Sanctam Mariam et Suaronem et Aluam (1090)	46
72v-73r	Noditja de hominibus de Cartauio (1090)	47
74r-77r	<Testamentum Adefonsi regis (VI) filii Fredenandi et Sanciae reginae> (1072-1100)	48
78r	<Formulae>	49
78v-79r	Testamentum quae fecit Adefonsus rex ad illo episcopo et ad illos kanonicos (1106)	50
79v-80r	Priuilegium Urbani (II) papae (1099)	51
80v-81v	Agnitio uel placitum de Lagneio (1075)	52
83r-v	Priuilegium Paschalis II (1105)	53
84r-v	Testamentum de Taule quod fecit Gonterodo Gundemariz (1075)	54
85r-86r	Inuentarium siue agnitio de Taule (1075)	55
86v-87r	Testamentum de Inderquina Garciaz (1079)	56
87v-89r	Inuentarium siue agnitio de Taule (1083)	57
89v	Testamentum Antonini Adefonsi de Fontes (1084)	58
90r-v	Testamentum Martini Ueremudiz (1069)	59
90v-91r	Kartula Petri Astoricensis episcopi de Ataulio (1078)	60
91v-92r	Testamentum Sanctae Mariae de Nozana, factum a domina Brunildi (1076)	61
92r-v	Testamentum Petri Astoricensis episcopi (1080)	62
93r	Testamentum quod fecit Didacus Ansuriz de hereditate sua in Alier (1076)	63
93v-94v	Testamentum Geloirae Menendiz (1082)	64
94v-95v	Testamentum Xemenae Pelagiz de tota sua hereditate (1096)	65
95v-96r	Testamentum Eldonciae comitissae (1092)	66
96v-97r	Testamentum Maior Gundissaluiz (1097)	67
97r-98r	Testamentum Flamulae Xemeniz (1095)	68
98r-v	Testamentum Mariae Pelaiz (1096)	69
99r-v	Testamentum Gunterodo Osoriz (1104)	70

100r-v	Testamentum Osorius Froilaz, Pelagius Froilaz et Geloira Froilaz (1086)	71
101r-v	Testamentum Gunterodae comitissae Sancti Antonini de Orna (1080)	72
101v-102r	Testamentum Eloni Guttierriz (1090)	73
102r-v	Testamentum Christinae Didaz de Corneliana (1097)	74
102v-103r	Testamentum Martini Ruderiquiz et eius uxor Sancia Uimaraz (1076)	75
103r-v	Testamentum Ordonii Aluariz (1097)	76
103v-104r	Testamentum Iohannis Pinioliz de monasteriis in Tinegio (1093)	77
104r-v	Testamentum Ueremudi Guteriz de monasteriis in Tinegio (1086)	78
104v-105r	Testamentum Ouecci Roderiquiz (1086)	79
105r-v	Testamentum Roderici Moniz et genitricis eius Lexauia (1085)	80
105v-106r	Testamentum Maior Osoriz (1097)	81
106r-v	Testamentum Petri Ectaz (1097)	82
106v-107r	Testamentum de Fonte Auria (1076)	83
107r-v	Testamentum Uelasquita Gunzaluiz (1087)	84
107v-108r	Testamentum Petri Aluariz (1109)	85
108v	Testamentum Fortes Sanxiz (1090)	86
109r-v	<Exquisitio super dioecesi Asturiarum Sanctae Iulianae>	87
110r-111r	Testamentum de Ouetu (1112)	88
111r-v	Testamentum Urraccae de Quoianka (1118)	89
113r-v	Nomina criacionum de Perlora, uillas de Perlora, uillas de Sancto Andrea de Prauia	90
114r	Terminos de Sancto Iohannes de Transmonte	91
114r	<Mandato de Alfonso X> (1254)	92

## Topónimos

Faigo cinco grupos:

1. Territorios antiguos
2. Hidrónimos
3. Orónimos<sup>18</sup>
4. Topónimos en xeneral adscribibles a un conceyu
5. De localización dudosa

Les resoluciones d'abreviatures del testu del *Liber* apaecen en lletra normal<sup>19</sup>. Lo verdaderamente escrito, en cursiva. Pa la *e caudata* emplégase *-ae*.

<sup>18</sup>Separto los hidrónimos y orónimos de los topónimos en xeneral porque puen comprender más d'un conceyu.

<sup>19</sup>Non nel casu de los nomes xenéricos (*flumen*, *montem*, *territorium*), que tarán enteros en cursiva.

Les versiones de los topónimos siguen la nuesa trescripción, entá ensin asoleyar.

### 1. Territorios antiguos

*Aliande, territorio* (19, 25, 80), *-i* (78): Allande

*Alier* (63): Ayer

*Alua* (46, 71), *-am* (46): territoriu en Valdés

*Anaras* (17): Anes y Ceyes, Sieru

*Aquilare, territorio* (21): en Llanes

*Asturias* (3, 5, 8, 9, 13, 24, 26, 31, 33, 34, 38, 40, 43, 48, 52, 56, 57, 58, 60, 62, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 72, 75, 76, 81, 82, 83, 85, 86), *-arum* (4, 27), *-iis* (1, 5, 16, 19, 21, 29, 30, 34, 35, 36, 48): Asturias

*Boinas, territorio* (16), *Boinas, ualle de* (65): per Boinás, Miranda

*Candamo* (36, 48, 65, 69, 71, 90): Candamu

*Carrenio* (11, 15, 90): Carreño

*Caso* (10, 12): Casu

*Colunga* (17, 86), *-am* (17): Colunga

*Corneliana, territorio* (16): per Curniana, Salas

*Dorica, territorio* (68), *Doriga* (48, 68, 69, 70): Las Dorigas, Salas

*Esue, territorio* (19): territoriu de los ríos Navelgas y Esva, Valdés y Tinéu

*Flanera de Oueto, territorio* (61), *Lanera* (88), *Planera* (33, 70), *Planera* (33, 70), *Planera de Oueto* (56, 88): Sieru, Llanera, Les Regueres<sup>20</sup>

*Gallitjarum* (7): reinu d'Asturies<sup>21</sup>

*Gandras, territorio* (23): Grandas de Salime y Pezós

*Gauzon, territorio de* (88), *territorio Gauzone* (11, 19, 56, 71, 76): Carreño, Gozón, Corvera, Avilés, Castrillón, Illas

*Gegione, territorio* (27, 62), *Gigione* (10), *Gigon* (60): Xixón

*Ibias* (19, 75): Ibias

*Kangas, territorio* (21): Cangas del Narcea

*Karauiam* (17): Caravia

*Kiros* (15), *Quiros* (10, 48): Quirós

*Lagneio* (52), *Lagnejo* (48), *Lagneo* (10), *Langoneio* (51): Llangréu

*Lena, territorio* (28): Llena

<sup>20</sup>La estensión del territoriu según conceyos modernos nun ye la que tuviere na Edá Media sinón solamente la qu'amuesen los testos del *Liber Testamentorum*.

<sup>21</sup>Asina nes cartes del papa Xuan (VIII) al rei Alfonsu II.

*Maliaio* (10, 17), *Maliajo* (15): Villaviciosa na Edá Media  
*Miranda, territorio* (68): Miranda  
*Nauia, territorio* (3): Navia  
*Oscos, territorio* (26): Os Ozcos y Pezós  
*Pesgos, territorium* (15, 16, 19, 37, 79): en Cangas del Narcea  
*Pionia, territorium* (64, 65), *-e* (65): alrodiu El Pigüeña, Somiéu  
*Pramaro, territorio* (17, 22, 40, 48, 56, 59, 70, 71): en Grau  
*Prauia, territorio* (11, 14, 70, 71, 88, 90), *-ae* (15): Pravia  
*Salas de Anonaia* (19), *territorium Salas* (28, 81): Salas  
*Salzedo* (11), *Salzeto* (15, 17, 27, 48, 69): territoriu en Grau, Tameza, Miranda  
*Sarego, ualle* (17): Sariegu  
*Siero* (17, 18), *Syero* (18, 33): Sieru  
*Someto* (65), *Submeto* (64), *Sumetum* (27): Somiéu  
*Suaron* (46), *-e* (45), *-em* (46): Suarón, A Veiga  
*Tebreca* (67), *Tebrega* (65, 66, 68), *Tebrica* (19, 69), *Tebriga* (26): Teberga  
*Tinegio, territorio* (15, 16, 19, 25, 26, 37, 50, 66, 76, 77, 78, 79, 85), *Tinegia* (3): Tinéu y Cangas del Narcea  
*Turone, ualle* (10): valle de Turón, Mieres  
*Uigania, territorio* (16): per Vigaña d' Arcéu, Miranda

## 2. *Hidrónimos*

*Alier, flumen* (10, 15, 19): Ayer-Caudal  
*Amia, flumine* (43): Guadamía, Ribesella  
*Andalione, riuulo* (21, 82): Andayón  
*Annonagia, flumen* (16), *-am* (59), *Anonagia* (74), *Anonaia* (19, 59), *Nonaia* (66): Nonaya, Salas  
*Aqua de Morale* (19): en Moral, Cangas del Narcea  
*Aqua de Sancto Romano* (19): llende de Cecos, Ibias  
*Aqua Dulce, riuulum* (15): llende de Quiloñu, Castrillón  
*Arango, flumen* (59): Aranguín, Salas-Pravia  
*Aranariii* (15): quiciabes Ariñero, Uviéu  
*Ardia* (59, 81, 85): ríu de Salas, cercanu a Llinares (quiciabes El Figares)  
*Argandoe, flumen* (21): quiciabes El Parda, Cangues d' Onís  
*Arganza, flumen* (15, 19, 38): Arganza  
*Arona, flumen* (26), *Araona* (48): L' Aragona, Teberga  
*Arrogium, riuulum* (34): en Llena, un Arroyo en Las Puentes.  
*Arroja Mala* (15): llende de Santa Colomba, Castropol

*Biorone, flumen* (19), *-is* (19): Xunqueras-Ounón, Cangas del Narcea  
*Bullera, riuulo* (48): llende de Santu Adrianu de Tuñón  
*Burdon, flumen* (59): en Salas  
*Cauo, riuulo* (48): mandación de Llangréu  
*Ciueiam, flumen* (19): Cibeia, Cangas del Narcea  
*Couas, riuulum de* (19): llende de Sobráu, Tinéu  
*Cuna, riuulo* (18): en Sieru  
*Cuuia, flumen* (17, 22, 40, 56, 59): Cubia, Grau  
*Deua, flumen* (13, 40), *-am* (37): Deva  
*Elmon, flumen* (21): llende de la ilesia d'Óbana, Piloña  
*Elua, flumen* (21): llende de Belonciu, Piloña  
*Ermezana, riuulum* (21, 24): Armazá, Cuaña-El Franco  
*Esue, flumen* (37), *-ae* (10, 70): Esva  
*Ferros, flumen* (15, 34): Fierros o Parana, L̄jena  
*Fonte de Soto* (33): en Sieru, cerca de Noreña  
*Genitjo, arroio de* (17): La Llavandera, Priesca, Villaviciosa  
*Gera, riuulum de* (19): Samartín-Xera, Tinéu  
*Gordon, flumen* (86): Garabandi xunto a Pernús, Colunga  
*Ibiam, flumen* (75): Ibias  
*Kaon, rio de* (21): llende de la ilesia d'Óbana, Piloña  
*Kasa de Nanna, illo rego de* (18): llende de Granda, Sieru  
*Kauo, riuulo* (19): llende de Naviegu, Cangas del Narcea  
*Lamas, riuulo de* (17): llende de Sta. María de la Isla'l Moral, Colunga  
*Lauiaro, riuulo* (15): Llebragu, Villaviciosa  
*Lena, flumen* (15, 29, 61), *-am* (15, 34), *-ae* (15): L̄jena-Caudal  
*Loinia, flumen* (84), *flumen Pioniam* (15, 28, 83), *-e* (65): Pigüeña  
*Luces, flumen* (64): Cueva o del Valle, Somiéu  
*Luinia, flumen* (19, 77, 78), *-am* (19): Naviegu, Cangas del Narcea  
*Medo, riuulo* (21): Meiro, Cuaña  
*Mera, flumen* (10): Ayer  
*Merlone, flumen* (77): Pelegríos o Casteda (xunto a Serantes), Tapia  
*Mestas, riuulo* (17): llende de Samartín de Miravalles, Villaviciosa  
*Narceia, flumen* (15, 19, 56, 69), *-am* (16, 19, 37) *-ae* (48, 64, 68, 74, 77, 79), *-e* (40, 59, 65, 66, 70, 71), *Narceja* (16), *Narzeiae* (79), *-e* (81): Narcea  
*Nauella, riuulum* (15): Naviella, Grau  
*Nauia, flumen* (15, 21, 23, 24, 26, 46), *-am* (21, 23, 26, 27, 31), *-ae* (45): Navia

*Naura, flumen* (18, 41, 56, 70, 71, 82), *-am* (41), *Nora* (15, 21), *-am* (21), *-e* (17): Ñora  
*Naurenia, flumine* (33), *flumen Norenia* (33, 36, 61): Noreña  
*Nedo, flumen* (23): Nadóu, Cuaña  
*Nilonem, flumen* (10, 17, 21, 48, 65, 69, 88), *-is* (15, 28, 48), *-e* (14, 65, 70, 71): Nalón  
*Oceanum mare* (37), *-i* (9, 23, 24, 60, 62), *Oceani maris* (15): Mar Cantábrico  
*Onna, flumen* (21): Güeña, Cangues d'Onís  
*Onon, flumen* (19): Ounón, Cangas del Narcea  
*Orna, flumen* (15, 59, 88), *-am* (15, 27, 34): Güerna, Llena  
*Oue, flumen* (3, 9, 15, 21, 26, 30, 37, 38, 40, 46, 50, 54, 55, 57), *-em* (21, 23, 56): Eo  
*Perdonia, flumen* (64), *-e* (65): Somiéu  
*Pesoze flumen* (26), *-ae* (26): Augüeira, Vilanova d'Ozcos-Grandas de Salime-Pezós:  
*Pialoniam, flumen* (21, 73): Piloña  
*Porciles* (19): Porciles, Tinéu  
*Porcinero, flumen* (25): acasu Arroyo del Monasteriu, llende de Villagrufe, Allande  
*Porcinero, flumen* (38): Pomar, Tinéu  
*Pratos, rego de* (18): llende de Granda, Sieru  
*Purzia, flumen* (15, 21, 23, 24, 30, 38, 54, 55, 57), *-am* (21, 45, 46, 56): Porcía, Castropol-El Franco-Tapia  
*Qualia, flumen* (10): Menende, Grau  
*Quana, flumen* (25): Llamas, llende de Villagrufe, Allande  
*Riuulo Malo* (18): en Sieru  
*Rouorero, riuulum* (10): Robleo o Tudela, Uviéu  
*Samna, flumen* (65): Sama, Grau  
*Sancto Pelagio, rego de* (18): en Sieru  
*Selia, flumen* (17, 21, 43, 58), *-am* (17, 21, 43, 58): Sella  
*Tauaza, riuulum* (17): Tabaza, Carreño  
*Tauraga, riuulum* (90), *Thoragam* (21): Tol, Tapia-Castropol  
*Torolias, riuulo* (17): Toroyes, llende de Samartín de Miravalles, Villaviciosa  
*Tozon, flumen* (21): llende de Sta. María de Valdellera, Posada de Llanes  
*Traile, flumen* (10, 70, 71): Soto, Les Regueres  
*Trubia, flumen* (48, 68), *-am* (10, 15, 48): Trubia  
*Trubia, flumen* (68): Valdesampedru-Teberga, afluente del Trubia, Teberga-Proaza  
*Uaraium, flumen* (21, 27, 31), *-o* (45): Barayu, Navia-Valdés  
*Unionem, amnem* (10): acasu Viñón en Cabranes, o en Villaviciosa

### 3. Orónimos

*Abanninas, montes* (30), *illa penna de Abbanninas* (15): llende de Sta. Colomba y pertenencia de Tol, Castropol

*Andaro, pennam de* (28): llende de Samartín de Salas  
*Aranzeto, monte* (23, 46): “Loma de Arancedo”, El Franco  
*Boanga* (10), *illa serra de Buanga* (48), *Buanga* (10): Buanga o Guanga, Grau-Santu Adrianu  
*Bodigo, monte* (15): llende de Sta. Colomba, Castropol  
*Carisa, monte* (34), *Carisiam* (9): La Carisa, L Lena  
*Celones, monte de* (15): en Gozón  
*Coua, montem* (30): Pena Coba, Castropol  
*Fontes, pennam de* (27): en Fuentes de Tiós, L Lena  
*Forcatam, pinnam* (58): La Forcada, Parres  
*Ganzetum* (17): monte de Samartín de Miravalles, Villaviciosa  
*Lezeniangos, pennam de* (27): llende de Tiós, L Lena  
*Lugo, serra de* (91): ente Les Regueres y Llanera; llende de Tresmonte, Les Regueres  
*Mensa Pelagii* (9): fitu de Picos d’Europa, ente Panes y Beza  
*Monte Albo* (15, 48): quiciabes L’ Aramo  
*Monte Auto* (15): llende de Sta. Colomba, Castropol  
*Monte Lari*<sup>22</sup> (91): acasu Llamonte, llende de Tresmonte, Les Regueres; v. *Monte Plano*  
*Monte Longo* (10): Llanera  
*Monte Longo* (15): Corvera-Carreño  
*Monte Oto* (18): llende de Naón, Sieru  
*Monte Plano* (21): quiciabes Llamonte, Les Regueres; v. *Monte Lari*  
*Montizello* (27): Miranda  
*Montizello, fixo de* (19): llende de Bimeda, Cangas del Narcea  
*Murias, illas* (19): Les Muries, monte de Folgueras, Sieru  
*Narancum, montem* (15), *Narantium* (10), *Naurancii* (17), *Naurantij* (10), *Nerancij* (15), *Neranco*  
 (15): Naranco, Uviéu  
*Naues, pennam de* (27): llende de Tiós, L Lena  
*Oncineras, illa penna de* (91): acasu cerca d’Encineras; llende de Tresmonte, Les Regueres  
*Ossilis, serra de* (21): llende del monasteriu de Triongu, Cangues d’Onís  
*Pando Iusti* (48): Payuste, Llangréu-Uviéu  
*Pedrozos, serra de* (91): Sierra del Pedrosu, Grau-Les Regueres  
*Penna Alba* (19): llende de L Lumés, Cangas del Narcea  
*Penna Coruera* (48): *mandación* de Llangréu  
*Penna de Rege* (48): Peñarréi, Santu Adrianu  
*Penna Forkata* (48): Collada de la Forcada, Somiéu-Traspando, Lleón

---

<sup>22</sup>¿Erru del escriba por *Monte Lan*?

*Penna Magiti* (48): llende de Santu Adrianu de Tuñón  
*Penna Ouba* (48): *mandación* de Llangréu  
*Pennam de Uilla Mediana* (19): en Villamiana, Sobráu, Tinéu  
*Pennam Sanioram* (27): llende de Tiós, Llena  
*Petras Nigras* (15): Penas Negras, Miranda-Grau  
*Pharum, montem* (17): Fariu, Colunga  
*Pireneos montes* (3), *Pirinei montes* (40, 50), *-os* (13): Cordillera Cantábrica  
*Planos de Bogo, montes* (30): posesión de Tol, Castropol  
*Polio, monte* (10): Polio, Mieres  
*Sanctae Crucis, montem* (43): llende de Samartín de Collera, Ribesella  
*Serra* (26): llende de S. Salvador de Grandas, Grandas de Salime  
*Silua Lucia, montem* (30): posesión de Tol, Castropol  
*Soue, monte* (73): El Sueve, Piloña-Colunga-Parres-Ribesella  
*Trasperaça, illa serra de* (91): llende de Tresmonte, Les Regueres  
*Traue* (9): Cuetos del Trabe, Cabrales-Lleón  
*Turnes* (17): monte de Samartín de Miravalles, Villaviciosa  
*Udrio, illa serra de* (91): per Udrión, Uviéu  
*Uerroso, monte* (15): llende de Sta. Colomba, Castropol; acasu cercanu a A Barrosa, Tapia  
*Ueruesa, montem* (30): hai un pueblu llamáu Berbesa en Castropol  
*Uimarane, monte* (33): llende de Villanueva xunto al Noreña

#### 4. Topónimos adscribibles a un conceyu

##### Allande

*Arganzua* (19): Arganzúa  
*Betuleto* (19): Beduléu  
*Cellorella* (19): posesión de Llomes  
*Cereseta* (19): Cerecea / Cereceda  
*Cornolio* (26): Cornoyo  
*Ema* (26): Ema  
*Fonte Tecta* (19): Fonteta  
*Hor* (19), *Or* (26): Valledor  
*Linares* (19): Llinares  
*Notimas* (19): Llomes. Llendes: *riuulo de Arganza* (Arganza), *brania Marin*, *fonte de Karut*, *posatorio de Karzeto* (Carcéu), *laco Salzeto*, *Pereta*, *illa Ponte de Aliande* (Ponte Llinares), *regaria de Ponton* (El Pontón), *regera de Pratella* (Pradiella), *riuulum de Presnes* (Presnes), *Quadrillas*, *Ualle Felgarias* (Figueras), *sesto de Ualle Minor*, *Ualle Salzeto*

*Otero* (19): L'Outeiru.  
*Prata* (19): Prada  
*Rouoreto* (26): Robledo  
*Tremulato* (26): Tremáu  
*Ualle Bona* (19): Valbona  
*Uilla Baseli* (19): Villabaser  
*Uilla Berulfe; -i* (25): Villagrufe. Llendes: *Abelias, Bouiam, riuulos Quana et Porcinero* (Prada o Comba)  
*Uillam Nouam* (26): Vilanova  
*Zalum* (78, 80): Zalón

### **Amieva**

*Argolibio* (21): Argolibiu  
*Mian* (21): Mián  
*Signa* (21): Siña  
*Subarga* (21): Sebarga  
*Ueza* (9): Beza

### **Avilés**

*Abilies* (15): Avilés  
*Leranes* (71): Llaranes

### **Ayer**

*Arrium, braña* (10)  
*Conforquos* (10): Conforcos  
*Lama* (10): Llamas  
*Senra* (63): La Sierra  
*Translectum, braña* (10)  
*Ueiga* (63): Vega

### **Bual**

*Armale* (15): Armal  
*Penna Auta* (15): Penouta

## **Candamu**

*Almunia, uilla* (65)  
*Azes* (28, 90): Aces  
*Figereto* (36): Figaréu  
*Kandamo* (28): Candamín  
*Lamero* (65): Llameiru  
*Sancti Romani* (71): S. Román  
*Uilla Noua* (65): Villanueva

## **Cangas del Narcea**

*Adrales* (19): Adralés  
*Bergundio* (79): Berguñu  
*Cangas* (15): Cangas del Narcea  
*Cannale* (19)  
*Carualio* (19): Carbachu  
*Castanieto* (19): Castañéu  
*Caurias* (37): Courias  
*Ciuuio* (19, 77): Cibuchu  
*Cojres* (19): Cueiras  
*Colema, Sancti Petri de Serra* (19): S. Pedru Culiema. Llendes: *Cammaiore, ualle de Cannale, Colema* (Culiema), *Fontanella* (Fontanie||a), *illos Lacos, illa Limite, flumine de Onon* (Ounón), *Sauto* (Soutu los Molinos), *Tabulata, illa Trapa*  
*Ermo* (78, 79): Monasteriu d'Ermu  
*Gerzelle* (19): Xarcel|léi  
*Lamas* (78): L|amas d'Ambasaguas  
*Lectaregi, portus* (46): L|eitariegos  
*Lemnes, Lemnese de Rege* (19): L|umés. Llendes: *Aqua de Morale* (La Moral), *sistu de Caiake, Castrum* (Castru), *Era de Aneli, flumen Luinia* (Naviegu), *Penna Alba, Petrosella*  
*Maganes* (19): Maganes  
*Morale* (16, 19): La Moral  
*Murias* (19): Murias de Puntarás  
*Nauego* (19): Naviegu. Llendes: *flumine Luinia* (Naviegu), *Petra Cauata, riuulo Kauo, illa Trapa*  
*Onnone* (19): Ounón  
*Parandones* (19): Parandones  
*Piniera* (19): Piñera

*illo Ponte*, posesión de S. Pedru Bimeda (19)  
*Porle* (19): Purlleí  
*Portella* (19): La Portiella  
*Rañezes* (19): Rañeces d'Entreviñas  
*Rengos* (19): Pousada Rengos  
*Rengos* (78, 79): Rengos  
*Roboreto, Rouoreto* (16, 19): Robléu d'Entreviñas  
*Rouoreto* (19): Robléu de Teinás  
*Sancti Iacobi de Serra* (19): Santiago Sierra  
*Sancti Iohannis de Aruas* (19): Santianes d'Arbas  
*Sancti Iuliani de Aruas* (19): Santuyanu d'Arbas  
*Sancti Martini de Serra* (19): Samartín de Sierra  
*Sancti Petri de Aruas* (19): S. Pedru d'Arbas  
*Sancti Petri de Serra* (19): v. *Colema*  
*Sancti Romani de Aruas* (19): S. Romanu d'Arbas  
*Sauto Superior* (19)  
*Tebongo* (19): Tebongu  
*Veiga* (78, 79): Veiga Rengos  
*Uesulio* (37): Bisuyu  
*Uilla Cipriani* (77): Villacibrán  
*Uillam Armentari* (19): Villarmental  
*Uillam Aureli* (19): Villuril de Bimeda  
*Uillam Flazi* (19): Villalái  
*Uillare* (19): posesión de Tebongu, quiciabes Villar d'Adralés  
*Uillare* (19): Villar  
*Uimneta* (19): Bimeda. Llendes: *fixo de Bustello* (Bustielu), *canale de Lacu*, *Moliones*, *fixo de Montizello*, *Siero* (Sigueiru), *fixo de Ualle Malo* (quiciabes Valle los Umeiros), *fixo de Uouzello*

### **Cangues d'Onís**

*Cojone* (21): Con  
*Liuvia* (21): posesión de Triangu  
*Lumareza* (21): posesión d'Abamia  
*Margolles* (21): Margolles  
*Río* (21): Ríu  
*Sancti Iohannis de Ola* (21): Santianes d'Ola  
*Triungo* (21): Triangu. Llendes del so monasteriu: *Arbor Combo*, *regum Argandoe* (quiciabes Parda), *Forkata*, *Forkata de illa Ornia*, *serra de Ossilis*, *Pando*, *Petrafacta*, *Petra Longa*, *Selia* (Sella)

*Uedammio* (21): Abamia. Llendes del monasteriu: *Bolatum*, *uilla de Castiello* (Corao Castiellu), *illa Coua* (cerca de Sobrecueva), *flumine Onna* (Güeña), *fonte de Tapone*, *fauze de Transcollo*, *Transosso*

### **Caravia**

*Duassos* (17): Duesos

*Dulios* (17): Duyos

*Prato* (17): Prau

### **Carreño**

*Abonio* (28, 90), *Obonio* (15): Aboño

*Aluande* (90): Albandi

*Ambas* (15): Ambás

*Areo* (15): Areo

*Candas* (11, 19): Candás

*Cardeto* (15): quiciabes Carrió

*Castello* (15, 90): Castiellu

*Coreies* (15), *Orno* (17): Güerno

*Cotonos* (15): Cotonos

*Fredera* (90): Frieria

*Iegules* (15): quiciabes Quimarán

*Karoceda* (15): acasu Carnicera, Candás

*Logrezana* (9): Llorgozana

*Nouale* (11): Noval

*Orno* (17): v. *Coreies*

*Pendres* (15), *Prendres* (11): Priendes

*Pennella* (17): Piniella

*Perane* (11, 17): Perán

*Perlora* (88, 90): Perlora

*Pinieras* (15): Piñeres

*Prendres* (11): v. *Pendres*

*Preuera* (15, 90): Prevera

*Seanas* (15): Sianes

*Seuatas* (90): Sebades

*Tauaza* (15, 90): Tabaza

*Tiorone* (15): acasu Dormón

*Uega de Carrenio* (90): Vega  
*Uilella* (15): La Velilla  
*Uillare* (90): Villar en Quimarán

### **Castrillón**

*Aranzes* (90): Arancés  
*Arbor Bona* (76): Orbón  
*Baias* (15): Bayas  
*Castellione* (90)  
*castellum Gauzonem, -e* (15): quiciabes en Raíces  
*Castilione* (10): ente Naveces y Quiloño  
*Celio* (15): Celio, L'Aspra  
*Lotares* (15): Llodares  
*Naueces* (15), *Nauezes* (10, 90): Naveces  
*illo Orto* (90)  
*Piliarno* (76): Piyarno  
*Quilonium, -o* (10, 15): Quiloño. Llendes del monasteriu (15): *Agro Befanae, riuulum Aqua Dulce, casa Arguadi, casa de Donela, Faia Scripta, Kauallozu, illo molino, terminum de Petro, terminum Sanctae Mariae, Sercenata*  
*Quintana* (76): Quintana  
*Sancta Maria de Mare* (11), *Sanctae Mariae de Mare* (15): Sta. María '1 Mar  
*Tebolles* (76): Teboyas  
*Ueiga Falixa* (76)

### **Castropol**

*Barris* (30): Barres  
*Fonte Frigida, uilla* (21): Fonfría, posesión del monasteriu de Moldes  
*Gebles, branea de* (30): posesión de Sta. María de Tol  
*Loes* (21): Lois  
*Molnes, Moldes de Rege* (21): Moldes. Llendes del monasteriu: *Faru, Gandra* (Granda), *Kanale* (Cal), *Moldes de Rege* (Moldes), *Oue* (Eo), *Quintana Donga* (Quintalonga), *Uilla Gotmis* (Vilagomil)  
*Nantoria* (30): Lantoiria  
*Pereras* (46): quiciabes Pereira  
*Quintana Donga* (21, 23): Quintalonga  
*Sanctae Columbae, monasterium*: güei ye un nome de llugar, Santa Colomba (15). Llendes: *illa*

*penna de Abbanninas*<sup>23</sup>, *Armale* (Armal, Bual), *Arroja Mala*, *monte Bodigo*, *capanna Marzani*, *Fozatinas* (cerca d'El Porcía), *Lejrío* (Leirío), *Monte Auto*, *illo Quoto de Nozeta*, *Paratella*, *Penna Auta* (Penouta, Bual), *Teulei* (Brañatruíye), *monte Uerroso* (acaso cercanu a A Barrosa, Tapia)

*Senares* (21): Siales

*Taule* (21, 30, 38, 54, 55, 57), *-ae* (57): Tol

*Uallis* (30): Vale

*Uitalion* (30): Viyadún

### Casu

*Anneliona* (9): quiciabes La Nalona

*Subpenna* (10): en Tañes

### Cuaña

*Cartauiam* (45), *Cartaiium* (47), *-o* (23, 24, 39, 45, 46, 47), *Kartauio* (24, 39): Cartavio

*Felgeras* (23): Folgueiras

*Garrio* (23, 47): Xarrio

*Kartauio* (24, 39): v. *Cartauiam*

*Meiroi* (26): Meiro

*Metale* (47): Medal

*Miudes* (21, 24), *Miutes* (47): Miudes

*Modias* (47), *Mojas* (21): Mougúas

*Pindolis* (23): Pindolas

*Silua Rodonda* (23): Silvarronda

*Uilla Leocadij* (23), *-i* (47): Villallocái

### Colunga

*Auego* (17): sienra de Güerres

*Bobu*, *branea* (17): Babú, nel Sueve

*Cornea* (17)

*Fano* (15): Fanu

*Fridera* (17): Frieria

---

<sup>23</sup>Nel documentu 29 *Abanninas* ye una posesión de Sta. Mª de Tol.

*Gaudentes* (17). Gobiendes. Llendes de Santiago Apóstol: *Campulio*, *Cocello* (quiciabes Coceña), *Fornezo*, *Loronio* (Lloroñe), *castellum Oualia* (Obaya), *Sancta Eulalia*

*Insula*, *Tona* (17): La Isla'l Moral. Llendes de Sta. María: *Coruera*, *riuulo de Lamas*, *erum de illa Mesa*

*Kauetas* (17): posesión de Santiago Gobiendes

*illam Leram* (17): La Llera

*Liberdone* (15): Lliberdón

*Loruso* (17): posesión de Santiago Gobiendes

*Luces* (17): Lluces

*Orres* (17): Güerres

*Pernus* (17, 86): Pernús. Llendes (86): *Genesteto*, *cruce de Toruella*, *Sancti Saluatoris de Presca* (Priesca, Villaviciosa), *Uilla Ascusa* (Villaescusa)

*Quouano* (17): Covián

*Sataua* (15): Sádaba, Llastres

*Tona* (17): v. *Insula*

*Ualle* (17)

*Uouas*, *brania* (17): posesión de Santiago Gobiendes

### **Corvera**

*Ara Maubes* (10): cerca de Trasona

*Canzenes* (17): Cancienes

*Intratico* (17, 56): Entrialgo

*Molleta* (17, 56): Molleda

*Nubleto* (17): Nubleo

*Robes* (17), *Roues* (10, 15): Robés

*Solis* (10, 90): Solís

*Trasonam* (28): Trasona

### **Cuideiru**

*Arroias* (90): Arrozas

*Faeto* (15): Faéu

*Nouelliana* (11): Nuviana

*Uelandres* (15, 90): Belandres

## **Degaña**

*Deganea* (19): Degaña

## **El Franco**

*Aquilare, castello* (23, 39): en Castello

*Aranzeto* (23): Arancedo

*Aruoces* (23): Arboces

*Lenitjo* (47): Nenín

*Merles* (23): Mernes

*Moizes* (23), *Muices* (47): Moíces

*Paris* (23, 47): Valdeparees

*Prendonese* (47): Prendonés

*Suero* (47): Sueiro

## **Gozón**

*Ambetes* (17), *Ambiatas* (10), *Sancto Iacobo* (11): Ambiedes

*Araue*<sup>24</sup> (10, 17, 90)

*Arem* (15): La Ren

*Berzizo* (10, 17, 90): Verdicio

*Bionio* (15): Vioño

*Buzenes* (11, 17): Bocines

*Carello* (15): Cariello, Vioño

*Carlu* (15), *Cordes* (17): Cardo

*Condres* (11, 15, 17): Condres

*Cordes* (17): v. *Carlu*

*Entromerio* (15), *Intromerio* (19): Antromero

*Fontes* (11)

*Kanales* (15): Canal, La Canal o Les Canales, Llaviana

*Mazaneta* (11): Mazaneda

*Neua* (17): Nieva

*Obias* (17): Ovies

*Paotes* (11), *Pautes* (17): Podes

---

<sup>24</sup>Madoz cita un *Tresarabio* en Mazaneda.

*Peodo* (10): acasu Viodo  
*Perdones* (90): Perdones  
*Sancti Saturnini* (15): Sanzabornín  
*Sancto Iacobo* (11): v. *Ambetes*  
*Treues* (90): en Perdones  
*Uega de Berzizo* (90): en Verdicio  
*Uilla Uega* (90) quiciabes en Mazaneda

### **Grandas de Salime**

*Bitos* (26): Vitos  
*Corendenio* (47)  
*Dubris* (26), *Gandras* (26, 47), *Gandras Sancti Saluatoris* (47): Grandas. Llendes del monasteriu de S. Salvador (26): *illam Colinam de Timone*, *Ennigera* (Negueira), *illas Mestas*, *flumen Nauiam* (Navia), *flumen Pesoze* (Augüeira), *Pelo* (Pilóu), *Serra*  
*Pelo* (26), *Pelou* (47): Pilóu  
*Salimne* (26): Salime  
*Tabulata* (26): Trabada  
*Uillar Petri* (26): Vilarpedre

### **Grau**

*Ambas* (65, 66): Ambás  
*Aquera* (40, 56, 59): Agüera  
*Currione* (10): El Gurrión  
*Infesta* (11, 17): Infiesta  
*Lacunatario* (15)  
*Lamas* (15): Las Llamas  
*Meduales, castrum de* (15)  
*Moenis* (17), *Moennes* (11), *Sancti Iohannis de Lama* (17): Santianes de Molenes  
*Monte Malo* (15): Momalu  
*Neleo* (65): Nalió  
*Noceta* (48): Nocea  
*Penna Fraude* (17): quiciabes Peñafior  
*Pereta* (17): Pereda  
*illa Petrera* (17): en Guruyés  
*Qualia* (70), *Qualja* (71): Cuaya

*Rañezes* (19): Rañeces  
*Rastello* (48): Restiellu  
*Rutiles* (17): Rodiles  
*Samna* (17): Sama  
*Sancta Cruce* (22): llende de Samplayu; -ae -is (48)  
*Sancta Eulalia* (22): llende de Samplayu; -ae -ae (70, 71)  
*Sancti Iohannis de Lama* (17): v. *Moenis*  
*Sancti Pelagii de Serna Ranuldi* (17), *uilla Sancti Pelagii* (22): Samplayu, La Mata<sup>25</sup>. Llendes de la ilesia (22): *Sala*, *Sancta Cruce*, *Sancta Eulalia*, *Uelio* (Bayu), *Uilla Petrosa*  
*Tolines* (48): Tolinas  
*Uallio* (10), *Uelio* (22): Bayu  
*Uascones* (17): Báscones  
*Ueiga, uilla* (65): en Nalió  
*Uilla Andas* (11): Villandás  
*Uilla Eneati* (10): en Bayu  
*Uilla Uizoi* (69): Villizói

### **Ibias**

*Alquerdo* (19): Alguerdo  
*Ceques* (19, 75): Cecos. Llendes del monasteriu de Santa María (19): *illa Aqua de Sancto Romano*, *illas Cesuras*, *illa Forka de Lauiata* (en Brañas de Laviada), *illo Genestatello*, *illa Petra Scripta*, *illo Texeto*  
*Karanio* (19)  
*Marentes* (19): Marentes  
*Quantes* (75): Cuantas  
*Sancto Stefano* (19): S. Esteban, Cecos  
*Uilla Iohanni* (19): Vilaxane  
*Uilla Maior* (19): Vilamayor

### **Illas**

*Ilias* (11, 15): Illas

---

<sup>25</sup>En Grau tamién esiste *Samplayu Sienna*, pero los documentos sitúen *Sancti Pelagii* xunto al Cubia.

## **Llanera**

*Andorga* (15): Anduerga

*Buliamne* (56): Guyame

*Carualiare* (71), *Karualiare* (70): Carbayal

*Curonio* (10): Coruño

*Ferronies* (10, 56): Ferroñes

*Kaies* (17): Cayés

*Lugo* (1, 17), *Lugu* (15): Llugo

*Menia* (10): quiciabes en Ferroñes

*Peio* (17), *Uellio*, (17), quiciabes *Uello*, llende de Tresmonte, Les Regueres (91): Veyo

*Uillare* (17): Villardeveyo

## **Llanes**

*Arzizana* (21): Ardisana

*Lera* (21): Valdellera, Posada. Llendes de la so ilesia: *Brizia* (Bricia), *illas Liberias*, *Orzitorio*, *Pezanes*, *Posata* (Posada), *Texera*, *flumen Tozon*

*Meldes* (21)

*Parres* (21): Parres

## **Llangréu**

V. Territorios: *Lagneio*

*Mandatio* de Llangréu (52): *Arrio*, *illo Azeuo*, *Bouia* (La Bobia, Llangréu), *Bouiola*, *riuulo Cauo*, *illas Cesuras*, *penna Coruera*, *Cotum de Spinias*<sup>26</sup>, *illa Forca de Uirga Aurea*, *Edratos*, *Othones* (Otones, Llangréu), *Pando Iusti* (Payuste, ente Llangréu y Uviéu), *Penna Ouba*, *Sancto Tirso* (Santiso, Llangréu), *Uirga Aurea*

## **Llaviana**

*Ouellaio* (10): Obellayu

## **Llena**

*Arrogio*, *uilla de* (34): Hai un Arroyo en Las Puentes

*Campomanes* (15): Campumanes

---

<sup>26</sup>García Arias propón *Cuestespines* (Bimenes).

*Castello* (15, 34): Castiello  
*Collata* (34): en Piñera  
*Cortina* (34): La Cortina  
*Erias* (15): Erías  
*Flemenzana* (34): Xomezana  
*Fogio* (34): Los Fueyos  
*Frexenetu* (34): Fresneo  
*Gruero* (15)  
*Kexatello* (34)  
*Linares* (34): Linares  
*Memorana* (34): Mamorana  
*Moreta* (15, 27, 34): Morea en Tiós. Llendes del so monasteriu (27): *Agrum Uetelli, Ajloba, Bustum Giuani, illam Conxam de Campo Flamoso* (Las Llamas, Tiós), *Couam Caprariam, illam Ienualem, pennam de Fontes* (Fuentes, Tiós), *pennam de Lezeniagos, pennam de Naues, Portellam, terminum de Roza, pennam Sanioram*  
*Nabeto* (34): Naveo  
*Nozeto* (15): El Noceo  
*Olles* (34): Güelles  
*Orria* (34): Un *Orria* en Las Puentes, cerca de Güelles  
*Parana* (15, 34): Parana  
*Planos Transgelanos* (34): Los Xanos  
*Ripa Farta* (34): Hai Riarfarta  
*Roboreto, Rouoreto* (28): Robleo  
*Salzeta* (15)  
*Subripa* (34): Sorribas  
*Telieta* (34): Teyeo  
*Tilobrica* (15) xunto al Güerna  
*Uanao* (15): igual S. Feliz  
*Uarzena* (15): xunto al Güerna  
*Uarzenella* (34): so La Carisa  
*Uendonios* (15): Bendueños  
*Uescurria* (34)  
*Zureta* (34): Zurea

## Mieres

*Amnes* (10): nel valle de Turón

*Flanezas* (61): Yaneces  
*Meres* (10): Mieres  
*Porio* (10): quiciabes El Perú (Lloreo)  
*Septem Fontes* (10): Sietefuentes, Turón  
*Turonae* (15): Turón

## **Miranda**

*Almulfi* (27), *Ermulfi* (65): Almurfe  
*Aqueram* (27): Agüera  
*Bojnas* (27): Boinás  
*Boresamo* (27)  
*Casare* (83): en La Iguarda  
*Castanneram* (27): Castañera  
*Castanneto* (27): Castañéu  
*Ceudres* (27): Cigüedres  
*Couas* (27): Cuevas  
*Dojla* (15): Dolía  
*Ermulfi* (65): v. *Almulfi*  
*Flamosa* (15): El Llamosu  
*Fonte Auria* (83): Fontouria  
*Frexeneto* (27): Freisnéu  
*Lapeto* (48, 69): en Balmonte  
*Legordam* (27), *Leigorda* (83): La Iguarda  
*Lotone* (27, 40, 59), *Sancto Martino de Loton* (11): Samartín de Llodón  
*Lutos* (4): Los Llodos  
*Ma[ma]jruas* (27): Meruxa  
*Miranda, castello* (27)  
*Montem Album* (15): Montoubu  
*Quintana* (65): Quintana  
*Sanctorum Cosme et Damiani* (90): S. Cosme las Estacas  
*Siluella* (68): Selviella  
*Uaoplano* (27)  
*Uegega* (27): Bixega  
*Uigania* (16, 27, 65): Vigaña  
*Uillam Scuram* (27)

## **Morcín**

*Pinierolas* (15): quiciabes Peñerúes<sup>27</sup>

## **Navia**

*Andias* (21): Andés

*Anleio* (19): Anleo

*Frexenedo* (46): per Tox

*Piniera* (47): Piñeira

*Todox* (27, 31, 45, 46): Tox

## **Onís**

*Onís* (10): Onís

## **Parres**

*Biauanno* (21): Viabañu

Bodes: *Botes* (21)

*Fontes* (58): Fuentes. Llendes desta villa: *Arborem Combun*, *Bustoarnales* (Gustarnales), *Pinnam Forcatam* (La Forcada), *flumen Seliam* (Sella), *Riumuode* (Ribode), *Telluiam*

*Inantea*, *Sancti Iohannis* (21): quiciabes Santianes del Terrón

## **Peñamellera Baxa**

*Panes* (9): Panes

## **Pezós**

*Argul* (26): Argul

*Pesoze, uilla* (23): Pezós

*Uillar Marci* (26): Vilarmarcio

## **Piloña**

*Argandenes* (21): Argandenes

---

<sup>27</sup>Deféndese tamén *El Pieloro* (Carreño).

*Borinis* (21): Borines  
*Enaio* (21): Anayu  
*Ouana* (21): Óbana. Llendes de la so ilesia: *illa Cogolla, flumen Elmon, rio de Kaon, Uargorio*  
*Seuares* (73): Seuares  
*Uenonzo* (21): Belonciu. Llendes de la ilesia: *fonte de Bretones, flumine Elua, illa Lama, illos Pozos, Pratezolo, illo Uallatare*

### **Ponga**

*Erzinorium* (9): Arcenoriu  
*Kazo* (21): Cazu  
*Uentanella* (9): Ventaniella

### **Pravia**

*Agones* (15): Agones  
*Banzes* (15, 90): Bances  
*Befare* (48): Beifar  
*Campo* (15): na villa de Pravia  
*Cannetum* (90): Cañéu  
*Castro, uilla de* (64): cerca de Lluerces  
*Caurias* (90): Courias  
*Corenia* (15)  
*Forçinas* (48): Forcinas  
*Frojane* (15)  
*Iclan* (90): Inclán  
*Kelienes* (15): pue ser La Casa'l Sol, xunto a Bances  
*Lauro* (40, 59): Llouru  
*Luerces* (68), *Luerzes* (16, 19, 56, 64, 65, 69): Lluerces  
*Masgotel* (15)  
*Planos* (15): Los Llanos  
*Pravia, Sancto Andrea de* (90): S. Andrés de Pravia  
*Quinzanes* (71): Quinzanas  
*Riberas* (71), *Riperas* (70): Riberas  
*Sancti Mameti* (90): villa de S. Andrés de Pravia  
*Uarzena* (19): Bárzana  
*Uilla Ardati* (90): posesión de S. Andrés de Pravia  
*Uilla Mondrici* (40), *-e* (59): Villamundriz

## Proaza

*Caranga* (48): Caranga  
*Pruaza* (48): Proaza  
*Uandugio* (19): Banduxu

## Quirós

*Azieria* (48): Aciera  
*Bodia* (48): Bueida  
*Casares* (48): Casares  
*Flanuces* (48): Chanuces  
*Limbria* (15): Nimbra  
*Meruego* (10, 48): Bermiego  
*Peronio* (48): Pirueño  
*Salzeto* (48): Salcedo  
*Ualle Longo* (48): Vallongu, Teberga-Quirós  
*Uarzena* (48): Bárzana  
*Ueruegio* (48): quiciabes en Nimbra

## Les Regueres

*Andalione* (10): Andayón  
*Aquera* (70, 71): Agüera  
*Biate* (21): Viao  
*Coe* (21), *Sancta Eulalia de Unio* (11): Valdunu  
*Flacana* (10): Llazana  
*Premania* (82): Premoño<sup>28</sup>  
*Ruderizi* (21): Biedes  
*Salto* (10), *Sauto* (70, 71): Sotu les Regueres  
*Scampriero* (82): L'Escampleru  
*Transmonte* (71, 91): Tresmonte. *Llendes* (91): *illa branna de Busantiz, illa branna de Busbella, illo monte Lari* (¿Llamonte?), *illa branna de Linar Uisnera, illa penna de Oncineras, illa serra de Lugo* (ente Les Regueres y Llanera), *illa serra de Pedrozos* (Sierra del Pedrosu), *illo Pelago Nigro, illa faia de Posadorio, illa cruce de Riello* (en Monte Riello), *illa branna de Spina, illa serra de Trasperata, illa serra de Udrio* (per Udrión, Uviéu), *illa cruce de Ueizella*

---

<sup>28</sup>Pensamos en *Premoño* y non en *Premaña*, porque nel testu asítiase xunto al Andayón.

*Ualsera* (82): Balsera  
*Unio, Sancta Eulalia de* (11): v. *Coe*

### **La Ribera d'Arriba**

*Ferreros* (10): Ferreros  
*Perera* (10): La Perera  
*Sancta Agatha* (12): Santágada  
*Sauti de Lezer* (10), -o (88): Soto Ribera

### **Ribesella**

*Collera* (43): Collera. Llendes del monasteriu: *flumine Amia* (Aguamía o Guadamía), *coua Aquera* (en L'Agüera) *castro Loroso, portum, Rales* (Rales), *montem Sanctae Crucis, aqua de Selia* (Sella)  
*illa Cortina* (43): Cortina  
*Ermazones* (43): Los Armazones  
*Letuas* (17): Lleces  
*Melorda* (43): Meluerda  
*Oreliana* (43): Oreyana  
*Ostriero* (43): Ostreru, en Collera  
*Terenias* (17): Tereñes  
*Uzio* (17): Uciu

### **Riosa**

*Riosa* (10), *Sancta Maria de Riosa* (52): Riosa

### **Salas**

*Azelianam* (19): Aciana  
*Celmonio* (48, 68, 90), *Cermonio* (28): Cermoñu  
*Corneliana, uilla* (16, 65, 69, 74): Cumiana  
*Felgarias* (40, 59), *Felgarinas* (56): Folgueirinas  
*Labio* (15): Llaviu  
*Linares* (59, 81): Llinares  
*Magidi* (59): quiciabes Maecín  
*Paules* (40, 59, 85): Poules

*Pelones* (48, 68): en Doriga

*Planio* (48): Llaniu

*Sala* (40, 59): La Sala

*Salas* (16): Salas

*Salas, Sancti Martini in* (28). Llendes del monasteriu: *pennam de Andaro, castrum de Cellorico, collatas de Cermonio* (Cermoñu), *terminum de Sancta Maria de Sameo, terminum de Silua Lutosa, terminum de Uaraua*

*Salto Inferiore* (15): quiciabes Soutu los Infantes

*Uarzena* (16): Bárcena, Sta. María de Salas

*Uarzena* (71), *Uarzena Mediana* (68): Bárzana de Doriga

*Uarzena de illa Ponte* (68): Bárzana d'Alava

*Uenes* (68): Venes

*Uigania Baseli* (68)

*Uilla Pastrin* (85): Pastrín

*Uilla Zon* (59): Villazón

### **Samartín d'Ozcos**

*Perdigeros* (26): Perdigueiros

### **Santu Adrianu**

*Clauares* (48): Llavares

*Karuzo* (48): Caduzo, en Villanueva

*Monte Albo, uilla* (48)

*Olalies* (48): Valdolayés

*Pando Serandi* (48): Serandi

*Penna Alua* (48): Peñoba

*Sancti Romani, uilla* (48): Villanueva

*Tunione* (48): Tuñón. Llendes del monasteriu de Santu Adrianu: *Aiuuando, illa Aquilera, Arbor Recombo, illo Asperone, serra de Buanga* (Buanga o Guanga, Grau-Santu Adrianu), *riuulum Bullera, Bustello, regaria de Citi Romaniz, Cofendi, calce de Constanti, illa Gallinera, illo calce de Loilda, Merendrorios, Pede de Mula* (La Pata la Mula, S. Andrés de Trubia), *Pelago Nigro* (nel ríu Trubia), *Penna Magiti, Penna de Rege, Petra Scripta, quoto Pennino, fonte Retri, Sembres, cruce de Siones, illa Spelunca* (quiciabes La Cueva'l Notariu), *scouio de Subpenna, illo Trabe* (El Trabe), *flumen Trubiam, illa Uerruga, fontem Uibiani*

*Ualles* (48): Los Valles

## Sariegu

*Lama* (17): Llamasanti

## Sieru

*Anara* (17): La Carrera

*Arbolies* (10, 33, 36): Argüelles

*Aueno* (17): Aveno

*illo Balneo* (18)

*Borolles* (17)

*Careses* (17): Careses

*Castannunio, ualle* (18)

*Cellies* (17): Ceyes

*Collata* (17): La Collá

*Concellero, Concelliero* (33): Conceyín

*illo Cotarello* (18): Cotariello

*Coto Baseli* (18)

*Coua de Lupos* (18): Cueva del Lobo

*Episcopalis, senera* (10): Santianes del Obispo

*Euia* (22): Evia

*Fozanam* (17): Fozana

*illo Frexino, serna de* (33): posesión de Villanueva xunto al Noreña

*Gandra* (17, 18): Granda. Llendes (18): *illa Arrotella, Barreto, Cortina, Ermepeti, Erocenture,*

*Fozes, illo rego de Kasa de Nanna, Kasa de Uita Nunnu, illa Lampaza, fonte de Longueras, fluiium Naura* (Nora), *rego de Pratos, illas Quintanas, fonte de illa Serra* (en La Sierra, Granda), *illa Uega*

*Gegone, ualle* (36): de Xixún

*Gigone* (88): Xixún

*Lagu* (18)

*Lanes* (17): Anes

*Lugones* (17): Llugones

*Mercato* (17): Los Cuquiellos

*Meres* (17): Meres

*Monneo* (17): Muñó

*Naon* (18), *-em* (17, 18), *-e* (61): Naón. Llendes (18): *Autero de Gontina, Castello* (El Castro), *terminales de Eruante, Fonte Frigida, illos Kalelios, Kasa de Froila Omariz, Monte Oto, Paredes* (Paredes), *illa Pepita, felgaria Sancti Pelagii*

*Nauzana* (61), *Nozana* (61): Nozana, Viella  
*Ogeni* (18)  
*Panneta* (17): Pañeda  
*Paranza* (17): Paranza, Sieru-Uviéu  
*Paretas* (18): Paredes  
*illa Piniera* (33)  
*Quoto Baio* (33): cerca del Noreña  
*Ranone* (17) quiciabes Vixil  
*Salaota* (18)  
*Salaota, alia* (18)  
*Spina Rodunda* (18)  
*Tiniana* (15): Tiñana  
*illo Uado* (18)  
*illa Uallina de illa Nesperale* (18)  
*illos Uallos* (33): cerca d' Argüelles  
*Uare* (10): Varé  
*Uega de Ualer* (33)  
*Ueruegio* (17): Berbeo  
*Uoues* (17): Bobes

### **Somiéu**

*Cabrillas* (65): Clavichas  
*Camino* (65): posesión de Castru  
*Camino de Susano, uilla* (64)  
*Castello, Castro* (65): Castru  
*Cogega* (64)  
*Cogega de sursum* (64)  
*Cogega deorsum* (64)  
*Cores* (27): Corés  
*Endrega* (68): Endruga  
*Erueliares* (68): Arbichales  
*Fleton* (27), *Fleuitone* (64): en Pigüeña  
*Perozes* (27): Pigüeces  
*Pineta* (65): Pineda  
*Roboreto* (27, 65): Robléu

*Uallis Carcer* (65): Valcárcel  
*Uillar de Uiduas* (64), *-e* (27): Vi||lar de Vildas  
*a la Uite* (64)

### **Tameza**

*Coua de Lagar* (48): Cuallagar  
*Ernes* (10): Yernes  
*Kadupo* (48): Cadupu  
*Pentiliese* (15), *Uindiliese* (9): Vendiés  
*Riella* (15): sierra de Vendiés  
*Tameza* (48, 70, 71): Tameza  
*Uillare* (15): sierra de Vendiés  
*Uindiliese* (9): v. *Pentiliese*

### **Tapia**

*Calambre, castellum* (30): en Calambre  
*Erafogius* (21)  
*Genicio* (23): Xinzo  
*Mantares* (47): Mántaras  
*Monte, Sancta Maria de* (21): El Monte  
*Pellogasa* —por *Pellogara*— (21, 23): Pellogra  
*Salaues* (21): Salave  
*Serantes* (21, 77): Serantes

### **Teberga**

*Carregia* (19): Carrea  
*Carualieto* (48): Carbachéu, Vi||anueva  
*Carzana, ualle de, Karzana* (66): Valdecarzana  
*Cunia* (68): Cuña  
*illa Fauce* (48), *illa Foze* (68): La Foz, nel ríu Valdesampedru  
*Intratrico* (68): Entragu  
*Karzana* (66): v. *Carzana*  
*Lezenia* (26): en Santianes. Llendes del monasteriu de Santianes de Teberga (48): *Azeuos, Biforquos* (Los Biforcós) *de Quero* (Cueiru), *Briendas, -es* (Briendas, Campiellu), *Castello* (Castiellu), *Cerra de Ero Maiore* (La Cerra), *Cretura* (Gradura), *illa Fauce* (La Foz, nel ríu Valdesampedru), *busto de*

*Fratres*, *Kadupo* (Cadupu), *Ordiales* (Ordiales, Santianes), *Orrea* (Urria), *Pammi Sarran*, *Patella* (Pena Padiellu, Gradura), *illa Petrera* (La Pedrera), *Sancta Christina* (Sta. Cristina), *Tameza* (Tameza), *Ualle Longo* (Vallongu, Teberga-Quirós), *Uena de aqua*

*Marines* (68): Marinas

*Obtura* (69): nel valle del Teberga

*Quintana* (48): villa de Santianes de Teberga, quiciabes Quintanal

*Regula* (48): villa de Santianes de Teberga

*Tiore* (68): Tior, Cansinos

*Uarzena* (48): Bárzana

*Uescas* (48): Viescas

*Uillare* (68): Villar

## **Tinéu**

*Arenies* (19): Areñas

*Barca* (19): La Barca

*Berreto* (15): Barréu

*Bustello* (19)

*Bustello* (19): Bustiellu

*Campo* (19): El Campu

*Colinas* (19): Colinas

*Cornas* (45): Cornás

*Francos* (19): Francos

*Frexineto* (15): Fréusnei

*Gera* (19): Xera

*Magnores* (19): Máñules

*Mingor* (19, 45): Miñu

*Miraio* (19): Mirayu

*Monale* (19): Muñalén

*Nauegas* (19): Navegas

*Nera* (19): Nieres

*Oruaga* (19)

*Ponte* (19): Ponte

*Porciles* (19): Porciles

*Salas*, *Sancti Felicis* (19): quiciabes en S. Félix de Mirayu

*Sangoneto*, *Sangonieto* (19): Sanguñéu

*Semproniana* (19): Semproñana

*Superato* (19): Sobráu. Llendes del so monasteriu: *illum erum de Azetello*, *Colinas* (Colinas), *riuulum de Couas*, *illum riuulum de Gera*, *illum Karualium*, *Paratella*, *Petroquos*, *riuulum de Porciles* (Porciles), *Reconco*, *illam fagiam de Sangoneto* (Sanguñéu), *illum oterum de Translamata*, *cerrum super illam Uallinam*, *pennam de Uilla Mediana* (Villamiana), *Uillam Uiridem* (Villaverde), *illam petram super Uiuinti* (Vivente)

*Tabulato* (19): Tabláu

*Uaorres* (19, 26): Bourres

*Uilla Kajn* (19): Villacín

*Uillanoua de Subripa* (19): Surriba

*Uillar* (19): de Máñules

*illis Uallibus* (45): citao xunto a Cornás y Miñu, quiciabes El Quartu los Valles

## Uviéu

*Asperici* (15): quiciabes Alperi, Box

*Bos* (21): Box

*Branias* (21): Brañes

*Castello* (41): El Castiellu, Brañes; v. sig.

*Castro* (10): quiciabes El Castiellu, Brañes

*Cellaguti* (19): Cellagú

*Constanti* (15, 48): Costante

*Cugullos* (15): braña de Lliño

*Cuniezes* (17): Cuyences

*Dubredo* (41, 42), *Dubreo* (41): Llubrió

*Floirana* (41): Lloriana; v. *Leoria*, *Loira*

*Fontem Calatum* (48): Foncalada

*Gamoneto* (15): braña de Lliño

*Gotos* (17): Godos

*Leoria* (15): posiblemente Lloriana; v. *Floirana*, *Loira*

*Limanes* (21): Llimanes

*Linio* (10, 15): Lliño. Llendes (15): *fluminis Araniarii* (quiciabes Arriñeru), *Auienco*, *Constanti* (Costante), *Januale*, *montis Nerancij* (Naranco), *Suego*

*Loira* (17): posiblemente Lloriana; v. *Leoria*, *Floirana*

*Lugigo* (17): LloXu

*Naues* (17): Naves

---

<sup>29</sup>Testu romance.

*Naura, uilla* (41, 42): Ñora / Nora, o Peña Ñora / Peña Nora  
*Nouelleto* (21): en Llimanes  
*Obrias* (15, 41): Obrís, braña de Lliño  
*Olloniego* (92): Olloniego<sup>29</sup>  
*Ouetao* (15), *Ouetum* (4, 5, 15, 21, 33, 48, 71) -i (8, 15), -j (19), -o (4, 5, 10, 13, 14, 15, 26, 31, 38, 41, 42, 43, 46, 48, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 86, 88, 89), *Ouiedo* (92): Uviéu  
*Pando* (17): Pando  
*Paranza* (17): Paranza, Sieru-Uviéu  
*Paterni* (17): Paderni  
*Pede de Mula* (48): La Pata la Mula, S. Andrés de Trubia  
*Perlio* (17): Perlín  
*Pintorelli, Pintreli* (48): quiciabes Pintoria  
*Pintoria* (17): Pintoria  
*Porciles* (15): Porciles en Naranco, braña de Lliño  
*Porto* (48): Puertu  
*Reiello* (70, 71): Riello, S. Pedro los Arcos  
*Siones* (15): Siones  
*Suego* (10, 15): al este del Naranco  
*Terenzane* (70, 71): n'Uviéu  
*Tugiua* (21), *Tuxiua* (15): Culloto  
*Tutela, castrum* (10): castiellu de Tudela  
*Uargario* (48): Barguero  
*Uendones* (15): Bendones  
*Zuuenes* (17): per Piedramuelle

## Valdés

*Brania Longa* (15): braña de Sta. María de Cadavéu  
*Brania Seui* (15): braña de Sta. María de Cadavéu  
*Brania Trauersa* (15): braña de Sta. María de Cadavéu  
*Bustello* (15): braña de Sta. María de Cadavéu  
*Cannero* (47): Caneiru  
*Eros* (15): braña de Sta. María de Cadavéu  
*Kadauedo* (11), *Kataueto* (15): Cadavéu. Llendes (15): *Rouoros, Silualotosa*  
*Luarcam* (19), *Luarka* (11): Lluarca  
*Munias* (15): Muñás

*Oueliariz* (15): braña de Sta. María de Cadavéu  
*Petra Fita* (15): braña de Sta. María de Cadavéu  
*Petroso* (15): braña de Sta. María de Cadavéu  
*Plano de Brania* (15): braña de Sta. María de Cadavéu  
*illos Pontones* (15): Los Pontones, braña de Cadavéu  
*Queres* (47): Queirúas  
*Trebes* (38, 71): Trevías  
*Uallina* (15): braña de Sta. María de Cadavéu  
*Villa Noua* (47): Villanueva

### **A Veiga**

*Cereseto* (26): Cereixido, Piantón  
*Priantone* (56): Piantón

### **Villaviciosa**

*Agolla* (17): Agüelle  
*Aliones* (17): Ayones  
*Arrogias* (15): ¿Arroes?  
*illa Busta Media* (15): La Busta  
*Bustalega* (15): Bustariega  
*Carda* (17): Carda  
*Coros* (17): Coru  
*Cozanes* (15): Cazanes  
*Ganzetum* (17): Gancéu  
*Kajas* (17): Caés  
*Kamocam* (17): Camoca  
*Lames* (10): Llames  
*Lauandero* (15): Llavanderu, Fuentes  
*Louio* (17): en Pión  
*Merana* (15): Santa Mera  
*Miraualles* (17): Miravalles. Llendes de Samartín: *Agolla* (Agüelle), *Cardoso*, *Fonte Biale*, *illa Lauandera*, *riuulo de Mestas*, *Monte Auto* (Montotu), *illa Petra*, *illo Platanare*, *illa Sala*, *riuulo de Torolias* (Toroyes), *illo Uallatare*  
*Moruís* (17): Morvís  
*Mouelia* (15): sienra de Seloriu, xunto a Bozanes

*Musteram* (17): Muslera. Llendes: *illo Azeuo, illa Capanna de Azes, Castanieto, illa Ceresale, Rozaganan, fonte de Tauerna, illa Uega*

*Peione, -ae* (17): Pión

*Petrozos* (17), quiciabes *Ero Petroso* (17): El Pedrosu

*Porenno* (17): Poreñu

*Presca* (17, 86): Priesca. Llendes de S. Salvador (17): *arroyo de Genitjo* (La Llavandera), *illam Leram* (La Llera, Colunga), *Lombam Majorem, Pernus* (Pernús, Colunga), *Pharum montem* (Fariu, Colunga)

*Quohicio* (15): en Seloriu

*Sancti Andreae* (15): S. Andrés

*Sarego Mortuo* (17): Sariegumuertu. Llendes de Sta. María: *uia antiqua de Corona, illa Castaniare, illa Cruce, penna de Foios, castrum de Iuliano, Lama de Ero Petroso* (quiciabes El Pedrosu), *terminum de Leuicci, fundum de illos Pontones, illo Sabugo de illo puteo de Uallinas, terminum de Quoto, terminum Sanctae Mariae de Grasses* (Grases), *uallatare de Spineto*

*Selenio* (17): posesión de Miravalles

*Solorio* (15): Seloriu

*Tornon, -e* (17): Tornón

*Uezanam* (15): Bozanes

*Uilla Uiride* (17): Villaverde

## **Xixón**

*Araules* (15): Aroles

*Ataulio* (60), *Nataleo* (15), *Uilla Ataulio* (62): El Natahoyo

*Bateato* (17): Batiao

*Bisorres* (15)

*Carauetum* (90): Caraveo

*Cetnero* (10, 61): Cenero

*Ciares* (9): Ciares

*Coltrozes* (15): Contrueces. Llendes de Sta. María: *Tugiua, uiam puplicam ad aecclesiam Sancti Felicis* (de Porceyo)

*Corrozanes* (36): per Castiello de Bernueces

*Coto* (61): El Coto

*Deua* (28): Deva

*Dillaos* (15)

*Domedonia* (15): Xove

*Gegionem, ciuitatem* (15): Xixón

*Laudorio* (10): Lleorio  
*Lebes* (10)  
*Nataleo* (15): v. *Ataulio*, *Uilla Ataulio*  
*Neuarno* (11): Llérvano  
*Ondes* (17)  
*Riera* (10): Riera  
*Serio* (17): Serín  
*Sumeo* (28): Somió  
*Uadones* (15, 27): Baones, Granda  
*Ueranes* (10): Veranes  
*Uilla Ataulio* (62): v. *Ataulio*, *Nataleo*  
*Uilla Uiride* (90): Villaverde

### 5. De localización duldosa

*Arbor Combo*, -em -um (21, 58): llende de Santolaya de Triangu, Cangues d'Onís, y de Fuentes, Parres

*Arzelio* (90): Arceyu, villa de S. Andrés de Pravia<sup>30</sup>.  
*Berbora*, *illa* (18): quiciabes per Sieru; hai La Bérbola, Llanera  
*Bullia* (10): xunto al Nalón, en Candamu (Güüles) o Grau  
*Bustello* (76): quiciabes en Castrillón  
*Cinzobre* (21): n'El Franco o Tapia  
*Edrados* (15, 17): en Gozón, Corvera o Carreño  
*Entrin* (90): quiciabes en Carreño  
*Fermanes* (17): quiciabes en Llanera  
*Gargala* (19): *super flumen Alier*  
*Karualio de Generas*, *illo* (33): cerca d'El Noreña  
*Lauquazar* (15): en Gozón o Carreño  
*Linares* (27): en Miranda o Somiéu  
*Loarrio* (10): quiciabes n'Ayer  
*Longe Branias* (10): quiciabes n'Ayer  
*Meslella* (10): n'Uviéu o Les Regueres  
*Oliazes* (82): quiciabes en Les Regueres  
*Pando de Carral* (9): fitu ente La Nalona, Casu, y La Carisa, Llena

<sup>30</sup>Nun m'atrevo a defender seguro *Vigaña d'Arcéu*, Miranda.

*Parajas* (28): Paraxas, d'Allande o de Cangas del Narcea  
*Petra Sanguinenta* (27): Miranda o Somiéu  
*Petris Albis* (17): en Gozón, ente Ambiedes y Eres  
*Pumar Rouin* (33): cerca d'El Noreña  
*Puteos, illos* (33): cerca d'El Noreña  
*Roza, rego de* (10): en Villaviciosa o Cabranes  
*Sagortis* (15): nel territoriu de Gozón<sup>31</sup>  
*Sala* (73): Degaña de Sevares xunto al Piloña  
*Salzeta* (73): embaxu El Sueve  
*Sampna* (48): ¿Sama Grau?  
*Sancti Aciscli* (71): en Pravia o Candamu  
*Sancti Cipriani* (90): quiciabes en Carreño  
*Sancti Saturnini* (90): Sanzabornín de Carreño o de Gozón  
*Sastos* (90): en Gozón o Carreño  
*Sauto* (48): quiciabes Sotu, Uviéu  
*Sauto de Arbore Bona* (52)  
*Semble* (19): taría en Tinéu  
*Serras* (27): llende del *commisum* de Miranda  
*Siluella* (70)  
*Soralas* (28)  
*Spilongas* (15): per Castrillón  
*Tagiola* (10): n'Uviéu o Les Regueres  
*Terminalia* (15): sobre El Llena  
*Ualles* (17): quiciabes Valles en Xixón  
*Uarrenzo* (17): quiciabes Barriero, Corvera  
*Uarzena* (47): acasu Barcia, Valdés o Bárzana de Tinéu  
*Uiareto* (27): Miranda o Somiéu  
*Uilla Collere* (11): nel territoriu de Gozón  
*Uilla Noua, Uillanoua* (33): Villanueva, xunto al Noreña, conceyos de Llanera, Sieru o Uviéu.  
 Llendes: illo *Uallo antiquo, supercilium montis de Uimarane*  
*Uillam Namaliesae* (10), xunto al Esva: Tinéu, Allande, Valdés  
*Uillare* (70)

<sup>31</sup>E. E. RODRÍGUEZ DÍAZ (*El Libro de la "Regla Colorada" de la Catedral de Oviedo. Estudio y edición*, Oviedo, 1995, p. 593) propón *Sargos*, La Peral (Illas).